

Allgemeine Technische Lieferbedingungen der Aero-Coating GmbH
General technical delivery terms of Aero-Coating GmbH

Die Qualität von externen Lieferungen trägt unmittelbar zur Qualität unserer Produkte bei. Die Aero-Coating GmbH erwartet deshalb von ihren Lieferanten eine hohe Qualität für alle angelieferten Materialien, Teile und Dienstleistungen sowie für die logistischen Leistungen. Die Aero-Coating GmbH und ihre Lieferanten streben eine enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit an mit dem Ziel, die Qualität fortwährend zu verbessern und eine Null-Fehler-Qualität sowie eine 100% Liefertermintreue zu erreichen. Die hier beschriebenen Anforderungen sind unabdingbar und müssen durch das Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten erfüllt werden.

The quality of external deliveries contributes directly to the quality of our products. Aero-Coating GmbH therefore expects high quality of all materials, parts, services and logistical services delivered by all our suppliers. Aero-Coating GmbH and its suppliers strive a close and trusting cooperation with the aim of continuously improving the quality, achieving zero-defect-quality and 100%-delivery reliability. The requirements described herein are absolutely vital and must be met by the Quality management system of the supplier.

(1) Geltungsbereich - Scope

Die Allgemeinen Technischen Lieferbedingungen gelten für alle Lieferungen von Materialien, Teilen und Dienstleistungen an die Aero-Coating GmbH.

General technical delivery terms shall apply to all materials, parts and services delivered to Aero-Coating GmbH.

(2) Managementsysteme, Zertifizierungen - Management systems, certifications

Der Auftragnehmer/Lieferant gewährleistet die Anwendung eines QM-Systems, welches die Anforderungen nach EN 9100 oder ISO 9001 oder vergleichbar erfüllt. Besteht kein QM-System muss mindestens eine QSV abgeschlossen werden. Außerdem nimmt sich die Aero-Coating GmbH das Recht Aufträge und Bestellungen jederzeit ohne Schaden für die Aero-Coating GmbH zurück zu ziehen sollten Verstöße gegen die Grundsätze des UN Globalcompact bekannt werden. Optional werden Lieferanten bevorzugt die eine Zertifizierung nach ISO 14001 nachweisen können.

The contractor/suppliers warrant the application of a QM-system which fulfills the requirements of EN 9100 or ISO 9001 or equivalent. If no QM system is used a quality assurance agreement shall be concluded. The Aero-Coating GmbH serves the right to stop all activities with subcontractors or suppliers without damage to the Aero-Coating GmbH at breach of the fundamentals of the UN global compact at any time of notice. Suppliers holding a ISO14001 Certificate will be preferred in particular cases.

(3) Bestellunterlagen - Order documentation

Eine durch die Aero-Coating GmbH erteilte Bestellung enthält alle Angaben zu den für diesen Auftrag anzuwendenden technischen Dokumenten (Zeichnungen, Spezifikationen, Normen), die den Auftrag eindeutig beschreiben. Bei Unklarheiten oder Unvollständigkeit ist die Aero-Coating GmbH vor Beginn der Auftragsabwicklung, bzw. Auftragsbearbeitung zu informieren.

Orders placed by Aero-Coating GmbH include all details on applicable technical documentation (drawings, specifications, standards) which clearly describe the order. In the event of uncertainties or incompleteness Aero-Coating GmbH shall be informed prior to any order processing.

(4) Änderungen - Changes

Ohne schriftliche Genehmigung durch die Aero-Coating GmbH dürfen keinerlei Änderungen durchgeführt werden. Zeichnungen, Spezifikationen sowie Normen müssen in der jeweils gültigen Ausgabe zur Anwendung kommen.

No alternations shall be made without prior written consent of Aero-Coating GmbH. Only the currently valid revisions of the technical drawings, the specifications and the standards shall be applied.

(5) Fertigungsmittel - Production equipment

Eingesetzte Fertigungsmittel müssen regelmäßig überwacht werden und sind bei Bedarf zu warten bzw. zu kalibrieren. Insbesondere Anlagen für spezielle Prozesse (Galvanotechnische Einrichtungen, Wärmebehandlungsanlagen etc.) sind hierbei zu berücksichtigen.

Used production Equipment especially equipment for special processes (surface treatment equipment, heat treatment equipment etc.) shall be regularly monitored and shall be serviced and calibrated on a timely manner.

(6) Meß- und Prüfmittel - Measuring and testing equipment

Der Lieferant ist dafür verantwortlich, dass nur regelmäßig kalibrierte Meß- und Prüfmittel verwendet werden. Dabei hat die Kalibrierung auf nationale Kalibriernormale zu erfolgen.

The supplier is responsible that only regularly calibrated measuring and testing equipment shall be used. Calibration shall be done on national standards only

(7) Prüfungen - Inspections

Die Einhaltung aller unter Punkt (3) definierten Anforderungen aus Zeichnungen, Spezifikationen und Normen sind durch geeignete Prüfungen und/oder Analysen sicherzustellen. Die Ergebnisse dieser Prüfungen und /oder Analysen sind in geeigneter Form zu dokumentieren, mindestens 10 Jahre zu archivieren und der Aero-Coating GmbH auf Anfrage zur Verfügung zu stellen. Alle Dokumentationen, die für Luftfahrtspezifische Produkte auf fliegendes Material angewendet werden, müssen mindestens 36 Jahre aufbewahrt werden.

Compliance with all requirements defined under Point 3 (Requirements from technical drawings, specifications, standards) shall be ensured by suitable inspections and analyses. The results of the inspections and/or analyses shall be documented in an appropriate manner, archived for at least 10 years and shall be provided to Aero-Coating GmbH upon request. All documentation for active flying material shall be stored secure at least 36 years.

(8) Lieferungen - Delivery

Jeder Lieferung muss ein geeignetes Dokument beiliegen, welches die Einhaltung aller unter Punkt (3) definierten Anforderungen aus Zeichnungen, Spezifikationen und Normen belegt (Freigabebescheinigung, Analysezertifikat, Werksbescheinigung).

Every delivery shall include a suitable document which provides proof of compliance to all requirements from the technical drawings, the specifications and the standards defined under point 3 (release certificate, analysis certificate, certificate of conformance).

(9) Verpackung - Packaging

Die Verpackung einschließlich Umverpackung muss so gewählt sein, dass ein sicherer Schutz gegen Transportschäden und Verschmutzung sichergestellt ist. Jedes Packstück muss Angaben zu Inhalt, Menge, Los-/Chargennummer sowie zum Herstell-/Haltbarkeitsdatum enthalten. Die Verpackung sollte als wiederverwendbar gestaltet sein und so gewählt werden, dass minimale Abfallmengen und somit keiner bis geringer Schaden für die Umwelt entsteht.

Packaging, including secondary packaging must be in way that ensures safe protection against damages in transit and dirt. All packages must contain information on content, amount, lot and batch number, manufacturing and expiration dates. The choice of packaging shall be as much as possible have a low impact on environmental pollution. Waste reduction is vital.

(10) Freigaben - Approvals

Erstmuster müssen mit den für die Serienfertigung vorgesehenen Einrichtungen, Verfahren und Randbedingungen hergestellt und mit Erstmusterprüfprotokollen geliefert werden. Serienlieferungen dürfen erst nach schriftlicher Freigabe durch die Aero-Coating GmbH erfolgen. Jegliche Änderungen am Prozess sollen vor der Umsetzung mit Aero-Coating GmbH abgestimmt und genehmigt werden.

First Articles must be manufactured with the same equipment, processes and equal conditions as during serial production. First article shall be delivered with first article inspection report. Serial production may only be started after written approval from Aero-Coating GmbH. Any changes in the process shall be agreed with Aero-Coating GmbH before implementation.

(11) Abweichungen - Deviations

Lieferungen mit Abweichungen von den bestellten Anforderungen (Zeichnungen, Spezifikationen, Normen) sind zu kennzeichnen und separat zu verpacken. Die Beurteilung der Abweichung obliegt in jedem Falle der Aero-Coating GmbH bzw. ihren Kunden. Eventuelle Ausschussteile sind der Lieferung eindeutig gekennzeichnet und separat verpackt beizulegen. Der Lieferant stellt sicher, dass fehlerhaft gelieferte Produkte an die Firma Aero-Coating GmbH unverzüglich gemeldet werden.

Deliveries that deviate from requirements of technical drawings, specifications, standards shall be marked and packaged separately. The assessment of the deviations is at the discretion of Aero-Coating GmbH and its customers.

Scrap parts shall be clearly marked and separately packaged. The supplier shall ensure, that Aero coating will be notified immediately of any faulty products delivered.

(12) Unterauftragsvergabe - Subcontracting

Eine Unterauftragsvergabe ist nicht erlaubt. Ausnahmen hiervon sind nur nach Rücksprache und mit schriftlicher Genehmigung durch die Qualitätssicherung der Aero-Coating GmbH möglich.

Subcontracting is prohibited. Exceptions hereto may only be granted after consultation and written approval by the quality assurance department of Aero-Coating GmbH.

(13) Zutrittsrecht - Right of access

Beauftragte der Firma Aero-Coating GmbH bzw. ihres Auftraggebers oder Behörden haben nach vorheriger Anmeldung zu allen angemessenen Zeiten Zutritt zu den Werkräumen, in denen Vertragsarbeiten durchgeführt werden, um – auftragsbezogen – Teile, Arbeiten, Unterlagen und sonstige maßgebliche Fertigungs-, Behandlungs- und Prüfeinrichtungen bzw. –mittel überprüfen zu können.

After prior notification Representatives of Aero-Coating GmbH, its customers and authorities will have access to workshops in which contract work is executed. The access shall be granted at all reasonable times and shall ensure inspections of order related parts, work steps, documents and other relevant production-, treatment- and inspection facilities or equipment.